



UMEX 夢っくす ニュース

かわらばん 9月号

花火と八色スイカで夕涼み「納涼会」

山口京子



お似合いですよ！ ウヌルさん（中央）

納涼会が8月21日(土)7時から9時まで行われました。私は初めて参加したので、どんなイベントなのか知らずに行きました。ただ、すいかを囲んで楽しむイベントだと思いましたが、IUJの学生たちが浴衣を着て居ましたので、もうひとつ日本での思い出が増えるだろうなと思いました。

私の日本語の会話パートナーだったオユナ様も、浴衣を着て一緒に参加しておりました。8月末にモンゴルへ帰るので、いろんな話をしながらIUJで1年間過ごした感想を聞かせてもらいました。日本での生活はとっても楽しかったし、町がきれいだと彼女はいつも言っておりました。町の中へ出かけるたびに口癖みたいに 言っていたのは、町にごみ一つ落ちていない事でした。



みんな浴衣でハイ！チーズ

UMEX KIMONO FESTIVAL (August 2004)

By Joseph Sirengo, 2nd Year IDP Student from Kenya

Having come from a far country in East Africa, I was afraid of suffering a culture shock in Japan. However, my fears waned when I realised that cultural diversity can be used in fostering international unity as well as sharing and learning useful ideas. I never knew that Japanese people had such a rich culture that enabled them to enjoy all the four seasons in a year. Such seasons like fall, winter, spring and summer, of course, are not experienced in my country which lies within the tropics.

There are various cultural events that are organised in each season. I was lucky during this summer to participate in one event that I always yearned to attend during my stay in Japan. This is the Kimono festival.

The day and time for the party, 21st August 2004 at 6:00pm, came and I was excited to arrive on time to pick my favourite colour and size. It was my first time ever to wear a kimono and putting it on was just another exciting festival altogether. It was then that I learnt the uniqueness of the Japanese traditional costume, kimono. I had never thought that one had to be assisted to dress up. It dawned to me that putting on a kimono is not that easy. You have to have some helping hand to make sure that it is worn precisely and the band is tied as tightly as it is supposed to be.

After dressing up in a magnificent cream-spotted kimono, I couldn't hold my excitement to get the best snapshots of my life. I joined other 'models' in taking pictures with them. The gentlemen appeared handsome as the ladies were the beauties of the evening, all of us delighted and beaming for getting an opportunity to wear a Japanese traditional attire.

We later proceeded to the Barbeque Stand where we had our suika (water melon) party together with other UMEX members. I must say that I enjoyed the Japanese food and drinks especially the rice balls covered with delicious sea vegetables. Besides meeting new friends, I enjoyed sharing ideas with Umex members and had cordial conversations about our cultures. My thanks go to the UMEX officials and other members that made the party a success.

道路はきれいに舗装されていて、車で走るには申し分ないけどスピードの制限が遅すぎると言いました。日頃感じられないものを言われて、初めて考え直すのも多かったです。このイベントを最後にオユナ様は国へ帰りました。オユナ様と会話パートナーとして出会う、私はモンゴルのことがもっと知りたいなと思いました。

今まで知らなかつたことがあまりにも多くて、いろいろ勉強になりました。私のつたない日本語で会話のやり取りに関して、オユナ様に感謝いたします。納涼会では日本の伝統的な食べ物か振舞われて、たいへん嬉しく感じました。まきずしやえだまめと夏の漬物で、日本でもっともポピュラーな茄子漬けが味合えるなんて最高だなど思いながら食べた茄子漬け。実においしかった。IUJの学生たちが、それぞれの国へ帰って日本の懐かしい味として思い出せたらいいなと思いました。

また、一部の学生と子どもたちが花火を楽しみました。せんこう花火は日本が世界に誇る花火の一つだと聞いた事が有るような気がしました。小さなせんこう花火には、花火を作るためのいろんな技術が使われたそうです。これこそ、小さいけど凄い物だなと思いました。子どもと大人と一緒に楽しめて本当によかったと思いました。

私は娘と一緒に納涼会へ行きました。私の娘はすいか割を楽しみにしながらいきましたが、すいか割をしなかったのでちょっと残念そうでした。来年はぜひすいか割をお願いします。すいか割は日本の夏に限られた遊びの一つだと思うので、出来れば来年IUJの学生にも楽しんでもらいたいと思います。

盆踊りも「大和よいとこ」という歌に合わせてみんなが踊りましたが、大和よいとこという歌の内容が素晴らしい歌でした。みなさん、どんな内容の歌が気になりますか？もし気になりましたら、来年納涼会へ来て下さい。夏休みを1週間早めに切りあげてIUJに戻れば、納涼会へ参加出来ますよ。

9月の新学期に合わせて新入生と家族が参加しましたが、慣れないところで現地に住む人々とコミュニケーションをとる機会を与えたくれたUMEXに感謝いたします。日本に住む外国人として、心強い味方だだと思います。慣れない土地でいろんな不安があると思いますが、国へ帰る日まで精一杯がんばって欲しいなと思います。私にとっては楽しい納涼会でした。来年も必ず参加したいと思います。



上手に踊れましたか？ ジョセフさん（左端）

お知らせ

関矢秋子さんから男性用浴衣 2着、浦佐の行方妙子さんから女性用浴衣 3着を寄贈し、早速納涼会で袖通しをしました。利用したい方は、柳瀬・坂西までどうぞ。

小出祭りにお出かけして



小出祭りの帰りにイベント担当の久保さんの職場を訪問！
農業散布に使うヘリコプターの説明で少年のように瞳を輝かせる、ジョセフ、アリス、ラヒム（左から）

英会話サロンから



火曜の昼、英会話サロンを担当してくれたチャールズ&ベロニカ夫妻

中学生日本語サポート

夏休みに1月以上も海外旅行を楽しむ高津戸さんの依頼を受け、中国籍の中学生二人の日本語学習と宿題サポートを週一回行った。

来日2年を迎えるM子は、日本語会話には何の不自由もないが、国による学齢や学習進度の相違、就学できなかった期間もあり、分数・小数は学習せず中二となり、文字式や連立方程式以前の段階でのつまづきを払拭できずにいる。日本に来て7ヶ月のK子はとてもがんばりやさんだ。日本が大好き、日本語学習にとても前向きで一生懸命に問題に取り組む。「私はダメだ。」と訂正をするにも、間違えて覚えた事をも消し去るかのように消しゴムを使う。国語や理科の教科書は字を追っているだけで内容の理解は難しい。日本の中学生にも（私にも）難しい表現や言い回しを学んでいるのだから無理もない。

I UJ 高橋事務総長から伺った「その国で生まれ普通に英語を話す子供でも、母語の違う親の子には学校で英語の特別補講が組まれている」というアメリカ生活でのお話を思い出し、日本に永住する子供達への支援のあり方について改めて考えさせられた。

M子に分数や小数の仕組み・解き方を、中国語で書いて渡すK子。反対に理科の説明部分を、中国語で説明してやるM子と、一緒に勉強することでお互いに助け合っていた。今、南魚沼市となる4校に在籍する6人の中国籍生徒が、もし一校に集まって勉強できたなら、お互いに教え励まし合って学習したり、悩みを共有したりでき、精神的にも安定が図れるのではと思った。さて、私はという勉強にかこつけ、中学生との会話を楽しみ、毎回一緒にケーキやパフェを食べ、初体験のプリクラをしたりと、暑い夏のひとときを有意義に過ごさせてもらった。（坂西由紀子）

日本語プログラム担当からのお知らせ

去る8月3日、4日の両日、東京で「文化庁日本語教育大会」が開催され、夢っくすからも研修として3名が参加しました。研修レポートがホームページに掲載してありますので、ぜひご覧ください。

（ホームページトップ 活動報告 研修プログラム）

夏の間、日本語プログラムはほとんど休止状態でしたが、10月中旬頃、国際大学の新学期に合わせて再開します。会員と外国人が1対1でペアになり、週に1回1時間程度日本語で会話を楽しむ「日本語チュータープログラム」では、この秋から会話パートナーをやってくださいの方を募集します。外国人側はある程度日本語が話せますし、異文化交流を楽しみたいとお考えの会員なら、英会話力や特別な資格がなくてもどなたでも参加できます。興味のある方はぜひご連絡ください。また、これまでのチューター経験者で、10月からまた積極的に引き受けくださる方は、活動できる曜日や時間、その他の希望などをあらかじめご連絡いただくとマッチングがスムーズにいくと思います。

（日本語プログラム担当：おおひら悦子）

日本語プログラム担当から研修のご案内

10月11日（月・祝）13:00～16:30 新潟市朱鷺メッセマリナーホールで新潟県国際交流協会と新潟大学国際センターが主催の「多文化共生シンポジウム～これからの日本語学習支援とは～」があります。交通費は夢っくすで負担しますが、レポートの提出が必要です。詳しくは別紙を参照のうえで、参加希望者は日本語プログラム担当のおおひら悦子（025-792-9840）までご連絡下さい。

わたしの国際交流 「英会話教室を受講して！」

平成16年度第1期（4月中旬から10日間コース）を受講させていただきました。正直申し上げて、定年退職後5年が経過した私にとっては、かなりハードな勉強ではありました。

初級クラスだからとリラックスした気分で参加したら、講師のMr.Antonは、最初から一切日本語を使わず、かなりのスピードでお話しになるので、隣の席の受講生Mr.Kanaiもたまたま「Please speak more slowly」とお願いしましたが、先生には聞き入れられませんでした。これは先生の教育方針なので、我々が早く慣れるようになるしかないのだと悟りました。

受講生10人（20代～60代）の中には、少し会話のできる方が2～3人いましたが、ほとんどの方は初心者で、最初はかなり緊張していましたが、回を重ねるごとに仲間意識も芽生え、緊張のなかにも楽しみながら勉強することができるようになったと感じています。

Mr.Antonは、テキストに沿って講義を進めてくれましたが、これにこだわらず副詞、形容詞等の言葉の持つ微妙な違いや発音の注意点等を黒板を使って丁寧に説明してくださいました。

先生は、夏休みに一時帰国することなので、最終日の受講生皆で「甚平さん」をプレゼントしました。

今頃は、これをお召しになって涼しく過ごされていると思います。

私は、5年前に他県からIUJの近くに引っ越してきました。何か接点はないものかと考えていましたが、UMEXの役員の方から、この英会話教室を紹介され、40数年ぶりに英語の勉強をする機会を与えて頂きました。ペレベラに話せなくてもある程度の会話ができるようになったら、私なりに国際交流のお手伝いをするつもりです。

そのためには、次回の教室にもぜひ受講させてください。

できれば、Mr.Antonのニコニコ顔で「Good!」と言いながら、やる気を起こさせる講義を是非受けたいと考えています。

大網祥弘



大網祥弘さんです

第25号 9月号

ベビーサロン再開！

9月7日(火)に今までお休みしていました、ベビーサロンを再開しました。当日はお子さんの病気などで出席できない方も何人がいらっしゃいましたが、また新しいメンバーを迎えてのスタートとなりました。

来週から午後だと昼寝の時間になってしまうので午前の方が良いという方が多かったので、10時半から12時までの予定で毎週やっていますので是非遊びにいらしてください。

あと赤ちゃん用の飲み物やおやつ等を用意された方がいいかもかもしれません。お友達とおやつの交換をしたりするのも楽しいと思います。

詳しい事は、渡辺裕子(025-773-2665)、高橋和子(025-773-3123)までご連絡下さい。



今後の予定 いよいよ秋本番！

キッズサロン(今月のテーマ:お月見)

夏休みの間お休みしていましたキッズサロンを9月より再開致します。十五夜には少し早いですが、「お月見」をテーマに皆で月見団子を作りたいと思っています。9月はいろんな行事があってお忙しいとは思いますが特に欠けはとりませんので是非お子さんと一緒にお気軽遊びに来て下さい。

開催日: 9月11日(土)

時間: 13:30-15:30

場所: 夢っくすサロン

問合せ: 高橋和子 025-773-3123

準備: エプロンやお手拭があった方がよいかもしれません。

開催日: 10月3日(日)

時間: 10:00-15:00

場所: 広神村中家

会費: 500円

問合せ: 久保田豊昌 090-5763-7903

秋のバスツアー(予定)

新入生に新潟を知ってもらうために、今回は新潟市、ふるさと村、弥彦神社、シーサイドラインを下って鮮魚市場経由で帰ってくるというコースを考えています。

開催日: 10月17日(日)

問合せ: 久保田豊昌 090-5763-7903

新入生歓迎町内めぐり

新入生に、大和町近辺の生活エリアの紹介を中心とした町内めぐりを行います。ルートは、ワイナリー、大和病院、丸久、大和町役場、大和町内の郵便局と銀行、毘沙門堂と白山神社、小出町の街中とショッピングエリアです。参加をご希望の方は事前にご連絡下さい。

定員: 25名ほど(マイクロバス+参加者多数の場合は一部車に分乗)

開催日: 9月18日(土)

時間: 14:30発

場所: 国際大学正面玄関集合/解散

問合せ: 久保田豊昌 090-5763-7903

秋の英会話教室

秋の英会話教室の日程が決まりました。講師は未定です。

開催日: 10月6日(水)~12月9日(木)

時間: 昼クラス: 毎週水曜 10:40~12:10

夜クラス: 毎週水曜 19:15~20:45

夜クラス: 毎週木曜 19:15~20:45

場所: 夢っくすサロン

問合せ: 柳瀬陽子: 090-5415-3524

新入生歓迎バーベキュー

恒例の新入生歓迎バーベキューを開催します。学生たちと一緒にバーベキューの準備をお手伝い頂ける方は11時頃に、準備に間に合わない方は12時頃集合して下さい。準備都合のため、参加頂ける方は事前にご連絡下さい。もし、バーベキューの材料(野菜など)をご提供できる方は、直ぐに焼くことができる状態でご持参下さい。

開催日: 9月19日(日)

時間: 11:00-14:00

場所: 国際大学テニスコート脇のバーベキューサイト

会費: 500円

問合せ: 久保田豊昌 090-5763-7903

中国語講座

多言語部会では、この秋、中国語講座を開講します。初心者が対象で、講師の都合等により時間に変更になる場合があります。講師は未定です。

開催日: 10月6日(水)~12月8日(水)

時間: 毎週水曜 19:30-21:00

場所: 大和町公民館

問合せ: 柳瀬陽子: 090-5415-3524

中国文化講座(予定)

中国文化講座の開催を予定しています。10月にプロジェクトチームを発足させて、学生たちと一緒に準備します。チームに加わって頂ける方は、イベント部までご連絡ください。

開催日: 11月7日(日)

時間: 12:00-15:30

場所: 未定

問合せ: 久保田豊昌 090-5763-7903

稲刈り体験ツアー

春に夢っくすで田植えをした田んぼの稲刈りに学生たちと一緒に出かけます。10時に国際大学を出発、午前中に稲刈りを終わらせて、中家の皆さんと交流し15時頃大学に戻る予定です。参加ご希望の方は事前にご連絡下さい。

日	月	火	水	木	金	土
5	6	7 夢っくすサロン	8	9	10 夢っくすサロン	11 13:30~15:30 キッズサロン[お月見]
12	13	14 夢っくすサロン	15	16	17 夢っくすサロン	18 新入生歓迎町内めぐり
19 新入生歓迎バーベキュー	20	21 夢っくすサロン	22	23	24 夢っくすサロン	25
26	27	28 夢っくすサロン	29	30	10/1 夢っくすサロン	2
3 福刈り体験ツアー	4	5 夢っくすサロン	6 夜)中国語講座 (昼)英会話教室 (夜)英会話教室	7 夜)英会話教室	8 夢っくすサロン	9

新学期が始まるまでの間、サロンは新入生でいっぱいになります。例年対応する会員が不足します。英会話を楽しみたい人、最初の日本語は私が。という方々、時間のある方は是非お出かけください。学生の入寮ピークは13日-14日です。

会員紹介コーナー

会員No.50 森山俊行さん

ベトナム
中国語
散歩
いろんな国に行ってみたい!
かわらばんの編集
時々、外国の方に間違われますが、正真正銘の日本人です。



左端に写っているのが森山さんです。

一番行きたい国 興味のある言語 趣味や特技 夢っくすでやってみたい
ことは 今やっている国際交流 一言どうぞ!

新会員のご紹介

No.243 大橋景子(小出町)
よろしくお祈りします

From 事務局

(財)松下国際財団から同財団が支援しているNPO法人STEPがリリースしたDVD「アイデアとやさしい英語で日本紹介」第1巻を夢っくすに寄贈していただきました。(1)ブログ、(2)折り紙、(3)漢字の成り立ち、(4)立体仕掛け紙芝居(さるかに合戦と鶴の恩返し)をやさしい英語で説明しているもので、キッズ・サロンや短時間で日本語の話し合い外国の方に日本紹介をする際にとっても参考になる資料です。サロンの書棚にありますのでご活用ください。

9月1日にはジョセフさんとアリスタさんが、鈴木なつ子さんが働く萌気園デイサービスセンター「ほのぼの」を訪問し、高齢者の方々と交流しました。来月号に当日通訳をして頂いた大出恭子さんのレポートを掲載します。お楽しみに!

6月に修了したカーソン(かわらばん5月号4面ご参照)から夢っくす宛に香港のお菓子が届きました。同封されていたメッセージ「UMEXの皆さんへ。こんにちは!私のことをまだ覚えていませんか。カーソンですよ。先月、香港へ帰ってきました。たくさん食べたり、たくさん買ったりしました。楽しかったです。伝統的なお菓子をゆっくりどうぞ。9月1日就職します。これは再出発ですね。頑張ります。皆さん、身体に気をつけて下さい。」カーソンへのメッセージはcarson@iuj.ac.jpまで。

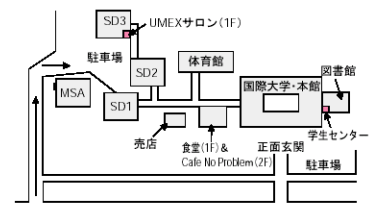
新入生歓迎会は、夢っくすにとって一番大切な学生たちとの出会いの場です。多くの新入生が初めての日本に夢と希望と不安を抱えて到着します。18-19日の歓迎会には、是非ご都合をつけてご参加下さい。

UMEX うおぬま国際交流協会

UONUMA Association for Multicultural EXchange



〒949-7277
新潟県南魚沼郡大和町大字穴地新田777番地
国際大学内 UMEX事務局国際交流サロン
TEL:025-779-1520/1439
FAX:025-779-1180
E-Mail: office@umex.ne.jp



担当者連絡先

サロン 坂西:025-777-3313 高橋:025-773-3123
イベント 久保田:090-5763-7903
多言語支援/外国語 柳瀬:025-792-0888 日本語 大平悦子:025-792-9840
研修 井口:090-5329-8234 卒業 武田:090-3648-4862
広報 高津戸:090-3642-1041 事務局 武田:025-779-1439

【編集後記】

編集長が夏休み明けということで、またまた前月号に引き続き編集をおおせつかりました。また、どういうわけか会員紹介コーナーにて自己紹介もすることとなり、お見苦しい容姿をお見せすることとあいになりました。今後とも宜しくお願い致します。(toshi)